

**Неділя перед Воздвиженням чесного Хреста;
Посвяття Різдва Пресвятої Богородиці і
Преподобної матері нашої Теодори Олександрійської**

Тропар (глас 4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Богородице Діво, радість звістило всій вселенній, з тебе бо засяяло Сонце правди – Христос Бог наш. Він, розрушивши клятву, дав благословення і, ударемнивши смерть, дарував нам життя вічне.

Слава:

Кондак (глас 4): Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

І нині:

Кондак (глас 4): Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, у святім різдві твоїм. Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку Життя нашого.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

Апостол: (Гл 6,11-18) (Неділя): Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, – вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування

**Sunday Before the Exaltation of the Cross; Post-feast of
the Nativity of the Mother of God; Our Venerable Mother
Theodora of Alexandria (474-91).**

Text from “[*The Divine Liturgy: An Anthology for Worship*](#)”; Pg. 341
(Tone 4) & Pg. 683.

Troparion (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: “Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.”

Troparion (Tone 4): Your nativity, O Mother of God, has made joy known to all the world, for from you dawned the Sun of Righteousness, Christ our God. He abolished the curse and gave the blessing; and by making death of no effect, He bestowed on us eternal life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 4): My Saviour and Deliverer from the grave as God has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): By your birth, O Immaculate One, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: “The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our life.”

Prokimenon (Tone 6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance (Ps 27:9).

verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (Ps 27:1).

Epistle: (Galatians 6:11-18) (Sunday): *Brethren*, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—

за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я – світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише – нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Алилуя (глас 1): Возніс я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав його (Пс 88,20-21).

Стих: Бо рука Моя заступить його і рама моя укріпить його (Пс 88,22).

Євангеліє: (Ів 3,13-17) (Неділя): *Сказав Господь:* “Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, – так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним – світ спасти”.

Замість Достойно співаємо віддання: Величай, душе моя, з неплідної народжену Діву Марію.

Ірмос (глас 8): Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На тобі, Богородице, обоє довершилось. Тому тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

Причасний: Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,13).

Другий: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Alleluia: I have exalted one chosen from among My people; with My holy oil I have anointed him (Ps 88:20-21).

verse: Indeed, My hand shall sustain him, and my arm shall make him strong (Ps 88:22).

Gospel: (John 3:13-17) (Sunday): *And the Lord said,* no one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. ‘For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ‘Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Instead of “It is truly...”: O my soul, magnify the Virgin Mary born from a barren womb.

Irmos (Tone 8): Virginity is alien to mothers and childbirth is foreign to virgins; yet in you, O Mother of God, both of them came together. Therefore we and all the nations of the earth without ceasing magnify you.

Communion Verse: I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord (Ps 115:13).

Second Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)